**АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

***\_\_\_\_\_\_\_Практика перекладу німецькомовних спеціальних текстів\_\_\_\_\_\_\_\_***

**Мета** **вивчення навчальної дисципліни** – сформувати у здобувачів вищої освіти практичні навички з письмового та усного перекладу німецькомовних спеціальних текстів.

**Міждисциплінарні зв’язки:** іноземна мова за професійним спрямуванням, практика усного і писемного мовлення німецької мови, теорія і практика перекладу, стилістика німецької мови.

**Перелік компетентностей, здобуття яких гарантуватиме вивчення даної навчальної дисципліни:**

* вміння перекладати галузеву термінологію;
* вміння перекладати науково-технічні, офіційно-ділові, художні та публіцистичні тексти німецькою мовою;
* вміння відтворювати безеквівалентну лексику;
* вміння застосовувати фонові знання при перекладі та власних імен та назв.

**Сфера реалізацій здобутих компетентностей під час працевлаштування:** відповідно до кваліфікації освітньо-професійної програми, робота в освітніх та наукових установах і організаціях, робота у перекладацьких бюро.

**Зміст навчальної дисципліни за модулями і темами.**

|  |
| --- |
| **Змістовий модуль 1. *Практика перекладу німецькомовних спеціальних текстів*** |
| **Тема 1.** Термін, як одиниця терміносистеми: структура та класифікація. **Тема 2.** Тексти як об’єкт перекладу.**Тема 3.** Особливості перекладу текстів науково-технічного стилю. **Тема 4.** Особливості перекладу текстів офіційно-ділового стилю. **Тема 5.** Особливості перекладу текстів публіцистичного стилю. **Тема 6.** Особливості перекладу текстів художнього стилю. **Тема 7.** Передача власних імен та назв при перекладі спеціальних текстів.**Тема 8.** Переклад безеквівалентної лексики. |

**Обсяг вивчення навчальної дисципліни: загальна кількість годин – 120, з них: 16 год – лекції, 24 год – практичні заняття, 80 год – самостійна робота.**

**Форма семестрового контролю**: іспит.

**Інформація про науково-педагогічних працівників, які забезпечуватимуть викладання навчальної дисципліни:** Зданюк Тетяна Вікторівна, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри німецької мови.

**Перелік основної літератури:**

1. Кияк Т. Р., Огуй О. В., Науменко А. М. Теорія і практика перекладу (німецька мова). Підручник для вищих навчальних закладів. Вінниця: Нова книга, 2006. 592 с.
2. Кучер З. І., Орлова М. О., Редчиць Т. В. Практика перекладу: навч. Посібник для студ. вищ. навч. заклад. Вінниця: Нова Книга, 2013. 504 с.
3. Білозерська Л.П., Возненко Н.В., Радецька С.В. Термінологія та переклад: навч. посіб. Вінниця: Нова Книга, 2010. 232 с.
4. Синєгуб С.В. Theorie und Praxis der Übersetzung: Deutsch – Ukrainisch. Теорія та практика перекладу з німецької мови. : Навч. посібник. К.: Вид. центр КНЛУ, 2018. 272 с.
5. Koller W. Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Heidelberg/Meyer Verlag : 2004. 343 S.
6. Ch. Nord. Fertigkeit Übersetzen: Ein Kurs zum Übersetzenlehren und -lernen. Berlin: BDÜ Fachverlag, 2010. 246 S.

**Науково-педагогічний працівник:** Т.В. Зданюк

**Завідувач кафедри німецької мови:** Т.В. Калинюк